

## НАСТАВНО-НАУЧНОМ ВИЈЕЋУ ФИЛОЗОФСКОГ ФАКУЛТЕТА СЕНАТУ УНИВЕРЗИТЕТА У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ

**Предмет:** Извештај Комисије о пријављеним кандидатима за избор у академско звање редовног професора или ванредног професора, ужа научна област Специфични језици (Англистика).

Одлуком Наставно-научног већа Филозофског факултета у Палама, Универзитета у Источном Сарајеву, број 689/23 од 11. 4. 2023. године, именовани смо у Комисију за разматрање конкурсног материјала и писање извештаја по конкурс, објављеном у дневном листу “Глас Српске“ од 1. 3. 2023. године, за избор у академско звање **редовног професора или ванредног професора**, ужа научна област **Специфични језици (Англистика)**.

### ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Састав комисије <sup>1</sup> са знаком имена и презимена сваког члана, звања, назив научне области, научног поља и уже научне/умјетничке области за коју је изабран у звање, датума избора у звање и назив факултета, установе у којој је члан комисије запослен:
1. Проф. др Жељка Бабић, предсједник Научна област: Хуманистика Научно поље: Хуманистичке науке Ужа научна област: Специфични језици – енглески језик Датум избора у звање: 27. 6. 2019. године Универзитет у Бањој Луци, Филолошки факултет
2. Проф. др Миланка Бабић, члан Научна област: Хуманистичке науке Научно поље: Језици и књижевност Ужа научна област: Специфични језици (Србистика) Датум избора у звање: 24.6.2016. године Филозофски факултет Универзитет у Источном Сарајеву
3. Проф. др Далибор Кесић, члан Научна област: Хуманистика Научно поље: Хуманистичке науке Ужа научна област: Специфични језици – енглески језик Датум избора у звање: 23. 12. 2021. године Универзитет у Бањој Луци, Филолошки факултет

<sup>1</sup> Комисија се састоји од најмање три наставника из научног или умјетничког поља, од којих је најмање један из уже научне или умјетничке области за коју се бира кандидат. Најмање један члан комисије не може бити у радном односу на Универзитету у Источном Сарајеву, односно мора бити у радном односу на другој високошколској установи. Чланови комисије морају бити у истом или вишем звању од звања у које се кандидат бира и не могу бити у сродству са кандидатом.

На претходно наведени конкурс пријавио се **један (1)** кандидат:

1. др Вера (Момчило) Вујевић

На основу прегледа конкурсне документације, а поштујући Закон о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20), Правилник о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број: 2/22), Статут Универзитета у Источном Сарајеву и Правилник о поступку и условима избора академског особља Универзитета у Источном Сарајеву, Комисија за писање извјештаја о пријављеним кандидатима за изборе у звања, Научно-наставном/Умјетничко-научно-наставном вијећу \_\_\_\_\_ факултета/академије и Сенату Универзитета у Источном Сарајеву подноси сљедећи извјештај на даље одлучивање:

### ИЗВЈЕШТАЈ

#### КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

<b>I ПОДАЦИ О КОНКУРСУ</b>
<b>Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке</b>
Сенат Универзитета у Источном Сарајеву, број одлуке: 01-С-61-XLVII/23 од 23. 02. 2023. године
<b>Дневни лист, датум објаве конкурса</b>
Дневне новине „Глас Српске“, 1. 3. 2023. године
<b>Број кандидата који се бира</b>
Један (1)
<b>Звање и назив уже научне/умјетничке области, за коју је конкурс расписан</b>
Редовни професор или ванредни професор за ужу научну област Специфични језици (Англистика)
<b>Број пријављених кандидата</b>
Један (1)

<b>II ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА</b>
<b>ПРВИ КАНДИДАТ</b>
<b>1. ОСНОВНИ БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ</b>
Име (име једног родитеља) и презиме
Вера (Момчило) Вујевић
Датум и мјесто рођења
4. 5. 1980. године, Сарајево
Установе у којима је кандидат био запослен
Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву
Звања/радна мјеста

<sup>2</sup> Навести све пријављене кандидате (име, име једног родитеља, презиме).

Асистент (2005), виши асистент (2009), доцент (2012), ванредни професор (2017)
Научна област
Хуманистичке науке
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима
The Society for the Advancement of Applied Linguistics in Bosnia and Herzegovina (SAALinBiH)
<b>2. СТРУЧНА БИОГРАФИЈА, ДИПЛОМЕ И ЗВАЊА</b>
<b>Основне студије/студије првог циклуса</b>
Назив институције, година уписа и завршетка
Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, 1999 – 2003. година.
Назив студијског програма, излазног модула
Енглески језик и књижевност, професор енглеског језика и књижевности
Просјечна оцјена током студија <sup>3</sup> , стечено академско звање
Дипломирани професор енглеског језика и књижевности
<b>Постдипломске студије/студије другог циклуса</b>
Назив институције, година уписа и завршетка
Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, 2004 – 2009. година
Назив студијског програма, излазног модула
Филологија - Специфични језици (Англистика)
Просјечна оцјена током студија, стечено академско звање
Магистар лингвистичких наука
Наслов магистарског/мастер рада
<i>Принципи синтаксичке економичности у енглеском језику на тексту британске штампе</i>
Ужа научна/умјетничка област
Специфични језици (Англистика)
<b>Докторат/студије трећег циклуса</b>
Назив институције, година уписа и завршетка (датум одбране дисертације)
Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, 27. 1. 2012. године
Наслов докторске дисертације
<i>Граматичко-стилски аспекти елипсе у контрастивној анализи енглеског и српског језика</i>
Ужа научна област, стечено академско звање
Специфични језици (Англистика)
<b>Претходни избори у звања (институција, звање и период)</b>
1. Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, Одсјек за енглески језик и књижевност, асистент 2005–2009;
2. Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, Одсјек за енглески језик и књижевност, виши асистент, 2009–2012;
3. Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, Одсјек за енглески језик и књижевност, доцент, 2012–2017;
4. Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, Одсјек за енглески језик и књижевност, ванредни професор, 2017– .
<b>3. НАУЧНА/УМЈЕТНИЧКА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА</b>

**Радови прије првог и/или посљедњег избора/реизбора**

1. Vujević V. (2008). Stylistic Variations in the Language of Newspaper Headlines. *Proceedings of the 1<sup>st</sup> International Conference on Linguistic and Intercultural Education CLIE – 2008*, Alba Iulia, Romania, p. 857 – 864.
2. Вујевић, В. (2008). *Стилске варијације у језику новинских наслова*. Зборник радова Филозофског факултета на Палама, бр. 10, стр. 237-247, Пале.
3. Vujević V. (2009). *Structural elliptical constructions-context-independent ellipsis*, Зборник радова Филозофског факултета на Палама, бр. 11, стр.
4. Вујевић В. (2009). *Ситуацијске елиптичне конструкције у језику британске штампе*, Рад представљен на научном скупу *Интердисциплинарност и јединство савремене науке*, књига 4, том 1, стр. 147-154, Пале.
5. Вујевић В. (2010). «Прилог сагледавању елипсе комплемента субјекта у клаузама са личним глаголским обликом» / *Српски језик*. – XV, Београд, стр. 651–657.
6. Vujević V. (2010). Cohesive Relation of Ellipsis in English. *Annales Universitatis Apulensis, Series Philologica 11, Tom 3*, p. 132 – 143. “1 Decembrie 1918” University of Alba Iulia, Romania.
7. Вујевић В. (2011) «Елиптичне именичке фразе у савременом енглеском језику» / *Зборник радова са II научног скупа младих филолога Србије*, год. II, књ. 1, Крагујевац : ФИЛУМ, стр. 293–299.
8. Вујевић В. (2011) «Ellipsis and substitution as cohesive devices» / *Радови Филозофског факултета*. – Бр. 13, књ. 1, Пале, 2011, стр. 407–416.
9. Вујевић В. (2013) «Контекст-зависна синтаксичка „тишина“ и њено тумачење» / *Зборник радова са научног скупа*, филолошке науке, књ. 7, том 1, Пале : Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву. – 2013, стр. 133–141.
10. Вујевић В. (2014) «Linguistic ‘Silence’ in English and Serbian» / *10th Conference on British and American Studies – Crossing Boundaries: Approaches to the Contemporary Multicultural Discourse*, Ed. Marinela Burada and Oana Tatu, Newcastle upon Tyne : Cambridge Scholars Publishing. – 2014, p. 204–217.
11. Вујевић В. (2014). «Шта није елипса у енглеском и српском» / *Радови Филозофског факултета*. – Бр. 16, књ. 1/1, Пале, стр. 325–338.
12. Вујевић В. (2014). «Номинална елипса у енглеском и српском» / *Зборник радова са међународног научног скупа Наука и савремени универзитет 3*, језик, књижевност и култура, Ниш : Филозофски факултет Ниш, стр. 389–413.
13. Вујевић В. (2014). «Елипса унутар напоредних (координативних) конструкција у енглеском језику» / *Зборник радова са научног скупа*, филолошке науке, књ. 8, том 1/1, Пале : Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву, стр. 197–208.
14. Vujević V. (2014) «Question – answer sequences : The principle of clausal and other ellipses» / *Going against the grain : essays on literary and language studies*, Ed. Petar Penda, Željka Babić, Tatjana Bijelić, Banja Luka: Filološki fakultet – Faculty of Philosophy, p. 290–297.
15. Вујевић В. (2015) «Вербална елипса у енглеском и српском» / *Зборник радова са научног скупа*, филолошке науке, књ. 9, том 1/1, Пале : Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву, стр. 233–245.

16. Вујевић В. (2015) «О неким елиптичним својствима реплика» / *Радови Филозофског факултета*. – Бр. 17, књ. 1, Пале, стр. 131–141.
17. Biljana Sladoje Bošnjak, Zlatko Pavlović, Vera Vujević (2016). «Transition planning for higher education students with disabilities: a comparative analysis of the opinions of employers in Serbia, Bosnia and Herzegovina and Montenegro » / *7th International Conference on e-Learning*, Ed. Tanja Ćirić, Prof. dr Slobodan Jovanović: Belgrade Metropolitan University. – 2016, p. 99–103.
18. Vujević V. (2016). «Contextual Interpretation of Elliptical Constructions» / *First International Conference on English Language, Literature, Teaching and Translation Studies – CELLTTS 2015*, Ed. Merima Osmankadic: Faculty of Philosophy Sarajevo, p. 277–290.
19. Б. Сладоје-Бошњак, В. Вујевић, М. Бабић (2016). Повезаност различитих стратегија учења енглеског језика. *Нова Школа, Часопис са теорију и праксу савремене школе и предшколства*, година XI, свеска (2). Педагошки факултет у Бијељини. Стр. 16 – 28.
20. Вујевић Ђурић В. (2017). Кратак преглед елипсе у wh-клаузама у енглеском и њених преводних еквивалената у српском. *Липар, Часопис за књижевност, језик, уметност и културу*, година XVIII, број 63, Крагујевац, стр. 273 – 281.

#### Монографија:

1. Вујевић В. (2017). *Елипса у српском и енглеском*, Београд: Јасен, 195 стр.

#### Радови послје посљедњег избора/реизбора<sup>5</sup>

1. Б. Сладоје-Бошњак, Р. Перућица, С. Каурин, Д. Шкипина, В. Вујевић-Ђурић, Н. Марковић. (2017). *Различити методолошки приступи у истраживању улоге ментора у инклузивном образовању*. Универзитет у Источном Сарајеву, Медицински факултет Фоча.

Књига *Различити методолошки приступи у истраживању улоге ментора у инклузивном образовању* настала је у оквиру међународног пројекта *School-to-Work Transition for Higher education students with disabilities in Serbia, Bosnia & Herzegovina and Montenegro (Trans2Work)*.

Разлози настанка ове књиге налазе се у циљевима међународног пројекта *Trans2Work*, а то су:

1. да припреми и унаприједи високообразовне институције у погледу пружања подршке студентима са инвалидитетом у њиховој транзицији од факултета до радног мјеста коришћењем и праћењем стандарда и политика Европске уније;
2. да повеже високо образовање са радним окружењем које је примјерено особама са инвалидитетом;
3. да асимилира транзиционе могућности и вјештине са праксама и политикама Европске уније;
4. да припреми послодавце да боље разумију потребе запослених лица са инвалидитетом у циљу креирања и понуде нових радних мјеста за ове особе.

Основна циљна група којима је овај пројекат намијењен јесте широка група постојећих и будућих дипломаца са инвалидитетом и послодаваца из приватног и из јавног сектора. С обзиром да постоји потреба да се ојача академска заједница у циљу прихватања концепта транзиције особа са инвалидитетом од факултета до радног мјеста, остале

циљне групе и потенцијални партнери су: студенти са инвалидитетом, универзитетски наставници и особље, постојећи универзитетски сервиси, каријерни центри, и потенцијалне мреже. Горе поменути циљеви биће постигнути само уз подршку високообразовних институција које ће омогућити студентима са инвалидитетом да учествују у програмима праксе у оквиру посебног програма мобилности који је укључен у Еразмус+ програм кредитне мобилности студената са високообразовних институција. Битно је напоменути учешће невладиних организација (НВО) у цјелокупном процесу подршке особама са инвалидитетом, јер су се оне већ суочавале са проблемима у запошљавању особа са инвалидитетом и могу да допринесу овом пројекту преносећи своја знања и искуства.

Посебно наглашавамо да је књига *Различити методолошки приступи у истраживању улоге ментора у инклузивном образовању* настала као резултат проучавања и истраживања улоге и задатака ментора у процесу транзиције особа са инвалидитетом од факултета до радног мјеста. На основу проучавања и истраживања литературе на дату тему, настала су сљедећа поглавља:

1. улога ментора у развоју социјалних и комуникацијских вјештина,
2. улога ментора у обучавању *SwD* за коришћење *ICT*,
3. савјетодавни педагошки рад са студентима са инвалидитетом,
4. сарадња ментора са наставним особљем, координатором пројекта, продеканом за наставу и студентским службама факултета,
5. сарадња ментора са заинтересованим странама у процесу запошљавања особа/студената са инвалидитетом.

Наведени наслови садрже поднасловне који су проучавали специфичну тематику у оквиру наслова. Већина радова, поред теоријског дијела који је имао задатак да упозна јавност и заинтересоване читаоце о тематици која се проучава, садржи и примјер радионице као практичног дијела који омогућава боље разумијевање проучаваног у смислу сагледавања апликативних могућности понуђених теоретских аспеката рада. Поред поменутих наслова књига садржи и Уводне напомене, Закључак, Индекс имена, и Биографију аутора књиге.

2. B. Sladoje-Bošnjak, R. Perućica, S. Kaurin, V. Vujević-Đurić, L. Kartasidou, M. Debevč, E. Pavlidou, D. Panagiotopoulou (2018). *Mentor Training in Inclusive Education*. University of East Sarajevo, Faculty of Medicine Foča.

Књига *Mentor Training in Inclusive Education* креирана је у оквиру пројекта *Trans2Work*. С обзиром да постоји потреба да се ојачати академска заједница у циљу прихватања концепта транзиције особа са инвалидитетом са факултета на радно мјесто, друге циљне групе и потенцијални партнери универзитета су: студенти са инвалидитетом, универзитетски наставници и особље, постојеће универзитетске службе, центри за каријеру, послодавци и потенцијалне мреже. Овај циљ ће се остварити само уз подршку високошколских установа које ће студентима са инвалидитетом омогућити учешће у програмима праксе у оквиру посебног програма мобилности укљученог у Еразмус+ програм кредитне мобилности за студенте са високошколских установа. Задатак аутора ове књиге био је да прикажу улогу и задатке ментора у транзицији. Наслови у књизи су: улога ментора у развоју социјалних и комуникационих вјештина, услуге савјетовања, сарадња ментора са наставним особљем, координатором пројекта,

асистентом у настави и студентском службом на факултету, те сарадња ментора са послодавцима, тј. службом за запошљавање. Ови наслови садрже поднаслов који су проучавали специфичне теме унутар самих наслова. Већина радова, поред теоријског дијела који је имао задатак да информише јавност и заинтересоване читаоце о теми која се проучава, садржи и примјер радионице као практични дио који омогућава боље разумијевање проучаваног с обзиром на апликативне могућности понуђених теоријских аспеката рада. Књига би требала да послужи као један практикум који задовољава бар дио потреба читалаца који су заинтересовани за улогу ментора и њихову сарадњу са послодавцима, националним заводима за запошљавање, наставним особљем, координаторима пројеката, и студентским службама факултета, са циљем оснаживања и истицања позиције ментора чији је примарни задатак да помогне студентима/особама са инвалидитетом у процесу преласка са факултета на посао.

3. Вујевић Ђурић В. (2018). Елиптичне конструкције у Андрићевом дјелу "На Дрини Ћуприја" у односу на енглески превод. *Значај српског језика за очување српског културног идентитета I: Иво Андрић и српски језик*, Андрићев институт, Андрићград, Вишеград, стр. 331 – 353.

У раду се даје објашњење на који начин кореспондирају облици колективног и несвјесног, похрањени у архетиповима и приказани кроз елиптичне форме у Андрићевом дјелу *На Дрини Ћуприја*. Да би се таква анализа спровела, потребно је било примјенити методу контрастивне анализе која полази од чињенице да у сваком језику постоје елементи који су узајамно слични или различити, при чему се у обзир узимају и семантички и граматички критеријуми. Аутор полази од става да кореспонденти чине компарабилне аспекте два језика будући да они представљају категорије које се поклапају формално и семантички. Осим ове класификације, у раду се дискутује и о потенцијалним функцијама које описани типови елиптичних конструкција могу вршити у датом контексту.

4. Vujević Đurić V. (2020). A Translatological Analysis of the Serbian translation of Harry Potter and the Philosopher's Stone. Conference on English Language and Literary Studies: *Beyond Hermeneutics, Challenging Traditional Approaches to Literary and Linguistic Studies*. Ed. P. Penda, Ž. Babić, T. Bijelić. University of Banja Luka, pp 174 – 185.

Циљ овог рада јесте да се истражи како су властите именице и новонастали термини преведени са енглеског на српски језик у роману *Хари Потер и Камен мудрости*. Ова лексичка анализа укључује не само превод имена ликова већ и превод свих референци на аспекте одређене културе, на примјер имена хране или мјеста. Тема је вриједна пажње јер превод имена и неологизама у серији књига о Харију Потеру представља изазов за све преводиоце. Надаље, осим анализе властитих именица, аутор рада нуди и увид у оно што се губи током процеса превођења.

5. Vujević Đurić V. (2020). On Some Types of Reported Speech in English and Serbian Newspaper Discourse. *JoLIE, Journal of Linguistic and Intercultural Education*, vol. 13/2020. "1 Decembrie 1918" University of Alba Iulia, Romania. p. 165 – 182.

У раду се истражују и класификују неки типови туђег говора у енглеском и српском новинском дискурсу. Након кратког приказа најрелевантнијих теоријских промишљања у вези са феноменом туђег говора, у раду је приказана егземпларна класификација типова туђег говора присутних у енглеским и српским новинама, као и опис њихових потенцијалних функција. Преовлађујући облици су директни и индиректни говор, што се може објаснити општом тежњом новина да ваљано и објективно приказују стварне догађаје. Остале врсте туђег говора које аутор рада открива су слободни индиректни и слободни директни говор, али се њихова употреба разликује између енглеског и српског. Иако су поменуте врсте туђег говора ријетке, чињеница да се појављују повремено отвара питање функција које би требало да обављају и ефекта који би требало да имају на читаоца.

6. Вујевић Ђурић В. (2021). Статус *хљеба* у енглеском језику. *Значај српског језика за очување српског културног идентитета II: Хљеб у српском језику, књижевности и култури*, Андрићев институт, Андрићград, Вишеград, стр. 331 – 353.

У раду се са семантичког становишта анализирају лексеме које означавају *хлеб* и њима сродне компоненте *жито* и *брашно* у англосаксонској култури. Концепт *хљеба*, који је већ дуго времена присутан као један одређени и трајни принцип англосаксонске културе, један је од константи у енглеском језику. Овакав статус произилази из чињенице да је процес гајења и коришћења житарица у исхрани Енглеза присутан вијековима. Хљеб је био главни извор исхране, симбол живота и богатства, симбол вјере и правде, симбол развоја и напретка.

У првом дијелу рада даје се кратки приказ етимологије ријечи *хлеб* од периода насељавања Келтских племена на Британска острва па преко доласка Англосаксонских племена. Потом се даје приказ трансформације и употребе лексеме *хлеб* и њој сродних лексема у средњем енглеском језику и њеног статуса у савременом енглеском језику. Други дио рада пружа детаљнију анализу изабраних енглеских идиоматских израза везаних за домен *хљеба* и њихових еквивалената у српском језику.

7. Вујевић Ђурић В. (2021). Елипсична својства поредбених клауза у енглеском језику. *Филолог, часопис за језик, књижевност и културу XII, 24*, Филолошки факултет, Бања Лука. Стр. 83 – 102.

Рад представља анализу одређених својстава елипсе унутар поредбених клауза у енглеском језику. Анализа пресудно зависи од постојања два *than* конституента, приједлога и његовог комплемента у форми поредбене клаузе који објашњавају везу између елипсичних облика и њихове интерпретације. Истраживање није ограничено само на синтаксички и/или семантички ниво при реконструкцији елидираног садржаја, већ на све контексте и ситуације из којих је повративост могућа, независно од врсте елипсе. У теоријском дијелу рада аутор се



бави испитивањем услова елидирања унутар поредбених клауза, и својстава компаративне елипсе у анализи на корпусу савременог енглеског језика.

8. Vujević Đurić V. (2021). Grammatical transformations in the Serbian translation of the of Harry Potter and and the Philosopher's Stone. *Радови Филозофског факултета, Часопис са хуманистичке и друштвене науке, бр. 23, Пале. Стр. 77 – 93.*

У раду се разматрају различите граматичке трансформације у процесу превођења које настају услед синтаксичких разлика између два језика. Приликом превођења страних текстова преводиоци се увијек суочавају са два главна проблема: да ли да преводом приближе страну културу читаоцима или да вјерно слиједи лингвистичке норме језика циља. Будући да је превођење сложен процес, оно често захтијева комбиновање различитих операција и техника које се неријетко преклапају и укрштају. У зависности од тога који дијелови текста се узимају као јединице превода и из ког аналитичког угла се посматра, преводилачки поступак може да буде дослован или слободан, те на нивоу ријечи или реченице, те да укључи примјену једне или чак више техника превођења. У овом раду аутор анализира граматичке трансформације, као једне од операција унутар превођења, те њиховим функционалим аспектом у српском преводу романа *Хари Потер и Камен мудрости*. Издвојени су и на примјерима описане сљедеће операције: *пермутација, супституција, изостављање и додавање*. Анализа је показала да је супституција најчешћи вид трансформације и да обухвата замјену граматичког облика ријечи, промјену врсте ријечи, промјену дијелова реченице или синтаксичке функције, промјену броја реченица или клауза у преводу у односу на оригинални текст. Овакав систем трансформација се користи за очување и преношење општег садржаја изворног текста на циљни језик.

9. Вујевић Ђурић В. (2022). Туђи говор у језику британске штампе. *Зборник радова са научног скупа Наука и стварност, књига 15, Пале, стр. 513 – 534.*

У раду су анализирани традиционални типови преношења туђег говора директни и индиректни говор, са хибридни типова слободни директни и слободни индиректни говор у језику штампе. Представљена је и дефиниција дискурса вијести са експлицитним теоријским описом структуре (формалне и семантичке), те његова употреба и функција. Осим тога, акценат је стављен на истраживање утицаја ових типова туђег говора на објективност у преношењу информација у публицистичком стилу. С обзиром на различитост књижевних и публицистичких стилова, издвојени примјери су показали да типови и функције туђег говора показују одређене специфичности и разлике у зависности од улоге коју имају у датом друштвеном и културном окружењу када је језик штампе у питању. Директни и индиректни говор су постали природни и редовни облици изражавања у новинским извјештајима. То се посебно дешава због тежње да се потврде чињенице које аутор текста сматра релевантним или једноставно због додатног објашњења одређених догађања. Присутне су и друге врсте туђег говора, које неријетко имају посебне функције те остављају изразит утисак на читаоца.

10. Vujević V. (2022). Ellipsis and small clauses in English and Serbian. In *European Journal of Multilingualism and Translation Studies*, Volume 2, issue 1. p. 51 – 67. DOI: 10.46827/ejmts.v2i1.398

У раду се са синтаксичко-семантичког становишта посматра међуоднос *елипсе* и *мале клаузе* на изабраном корпусу српског и енглеског језика. Функционално остварење ових двају структура огледа се у информативном усложњавању реченице без њеног синтаксичког проширења, што је опет заједничка одлика српског и енглеског језика и системског је карактера. Неизговорена предикација код малих клауза заправо подејећа на подразумејевани карактер елиптичних конструкција, те аутор ту проналази сличности ових језичких механизма које су анализирани у раду. Са термилошког становишта мале клаузе не подпадају под категорију елиптичних конструкција, те је предмет истраживања усмјерен и ка одређивању степена подударности двају конструкција.

11. Vujević, V. (2023). Ellipsis as a cohesive tie. In *European Journal of Multilingualism and Translation Studies*. Volume 6, issue 1. p. 195 – 209. DOI: 10.46827/ejals.v6i1.425

У овом раду аутор анализира кохезивни аспект елиптичних конструкција које људи користе у језику како би међусобно течно и без сметњи комуницирали. У свјетлу тога, описани су облици кохезије, елипсе те ситуациона интеграција ових појава у оквиру књижевног жанра, као и начини на који њихов садржај обезбјеђује текстуалност. Посебна пажња посвећена је доминантном облику ових веза у књижевном тексту, који су детаљно објашњени на илустративним примјерима преузетим из таквих текстова. Рад се фокусира на проблеме и питања у вези са текстуалном референцијом и општим појмом кохезије, кохерентности и елипсе.

### Монографије:

1. Вујевић В. (2022). *Кохезија и елипса*. Пале: “Dis-Company”.

У овој монографији аутор даје приказ о кохезивној вези елиптичних конструкција и ситуацијску уклопљеност ових појава унутар књижевног жанра, те начине на који њихови садржаји унапријед осигуравају текстуалност. Након тога аутор описује темељне појмове који се користе унутар лингвистике текста са акцентом на први критеријум текстуалности – кохезију и њену везу са феноменом елипсе. Посебна пажња је стављена на доминантни облик ових веза у књижевности, које су детаљно објашњене кроз илустративне примјере идвојене из таквих текстова. Аутор акценат ставља на проблеме и питања која се односе на упућивање и на општи појам кохезије, кохеренције и елипсе. Неколико проблема којима се аутор није бавио у вези су са областима које заокупљају научнике који раде на интеракцији семантике и синтаксе, као што су питања аспекта, времена, модалитета, квантификације, негација, адвербијална модификација, као и релевантна питања попут утицаја метафоре у тумачењу дискурса.

Издвојени примјери су показали да су ситуацијска уклопљеност, те заједничко знање о језику и ванјезичком свијету, пресудни за одређивање и тумачење оног текста код којег одређени дијелови недостају. Лингвисти најчешће текст дефинишу као комуникацијски догађај који мора да испуњава седам критеријума текстуалности и, уколико је само један од њих нарушен, такав текст се сматра некомуникативним. Елиптичну везу, или пак непостојање исте унутар одређеног текста, аутор је приказао детаљније кроз примјере семантичке, ситуационе и номиналне елипсе.

Анализа дискурса данас заиста спада у интердисциплинарне науке и има велики број додирних тачака са другим дисциплинама, како у областима истраживања, тако и у својој примјени. Ту, у првом реду, осим језичких и књижевних студија, спадају когнитивне науке, психологија, психијатрија, социологија, антропологија, транслатологија и друге. Ова монографија нуди један заокружен и јасан приказ елиптичних конструкција (као једног од кохезивних средстава), које спадају у домен општелингвистичких закона језичке економије. Монографија пружа читаоцу увид у функционисање енглеског језика, али га и подстаче на размишљање изнова о природи тих сложених сазнајних и друштвених феномена које називамо *кохезија* и *елипса*.

2. Вујевић В. (2023). *Елипса у драми*. Пале: "Dis-Company".

У овој монографији аутор показује како елипса има више функција од пуког задовољавања говорникове/пишчеве жеље да смањи своје напоре и растерети текст и/или комуникацију редуковањем редундантног материјала унутар драмског дискурса. Примарни циљ ове монографије био је представљање и описивање прагматичко-стилског аспекта елипсе у драмском тексту. У настојању да се објасне елиптичне конструкције, ауторка најприје објашњава проблем како говорници уопште могу исказати и протумачити језичке облике који нису присутни у исказу у површинској структури. Шта је то што омогућава двојници саговорника да се разумију, упркос чињеници да је један од њих заправо изговорио и више него што се чуло? Несумњиво је да је за такво нешто неопходна комуникативна сарадња између саговорника која заправо и ствара економичније исказе гдје год је то могуће, а потом и кохезивну везу унутар драмског дијалога.

Стилистика драмског дискурса у суштини је истраживање мотивисаних текстуалних избора произвођача текста и њихових контекстуалних ефеката на примаоце. Поријекло стилистичких истраживања уопште лежи у класичној грчкој и латинској реторици, која се традиционално дефинише као умјетност ефикасног јавног говора у сврхе убјеђивања. Као резултат тога, постоји нормативна традиција стилских приручника који се обраћају широкој публици нелингвиста, а не академској читалачкој публици. За разлику од ове прескриптивне агенде, лингвистичка стилистика усваја чисто дескриптиван приступ који објективно испитује употребу и функције ортографских, синтаксичких, лексичких и дискурских средстава. Док је нормативни приступ углавном заинтересован за продукцију некњижевних жанрова, савремена стилистика углавном испитује књижевни језик драме, поезије и прозе. Језик књижевности, па тако и саме драме, може се описати с обзиром на Јакобсонову поетску функцију комуникације, засновану на принципима еквиваленције и девијације.

У зависности од различитих перспектива, стил драмског текста се може дефинисати на три могућа начина: као потенцијална форма за одређени садржај, као избор специфичних облика од стране онога ко пише садржај, односно текст или као одступање од очекивања примаоца садржаја. Тачније, књижевни језик се разликује од свакодневног језика у двије карактеристике, а то су слагање или одступање од норме некњижевног дискурса. Савремени трендови у поддисциплини стилистике драмског текста обухватају корпусне методе као и примјене прагматичких и когнитивно-лингвистичких приступа овој врсти текста. С друге стране, дијалог, као примарни облик исказа у драмском тексту, има све одлике природног и спонтаног говора док је у исто вријеме везан естетско-когнитивном функцијом књижевноумјетничког стила и мора да обликује разговор према општим циљевима овог стила. Друкчије речено, сваки дијалог

унутар драмског дискурса мора да буде урађен по обрасцу природног језика, тј. да опонаша спонтани дијалог. Овај аспект дијалога у драмама испуњава њихово главно обиљежје да разговори у драмама буди увјерљиви и природни, те изражени кратким елиптичним конструкцијама.

Могло би се рећи да је елипса саставни дио секвенце питање – одговор, будући да веза која постоји између питања и одговора садржи велики степен кохезије. Тако употријебљена елипса код ове секвенце придноси повезивању реченица и изградњи текстуалности. Унутар ове категорије аутор разликује директне (да/не питања и парцијална *wh*-питања) и индиректне одговоре. Директни одговори показивали су скоро увијек висок степен елиптичности, јер су били сведени само на најважнији дио информације тражен одговором, а сви остали дијелови клаузе су изостављени. Индиректни одговори не изражавају своју елиптичност експлицитно, већ имплицитно указују на пуни, неелидирани садржај одговора. Код оваквих одговора постављено питање представља антецедент који служи као пресупозиција елидираној конструкцији. Будући да је дијалог саставни дио драме, све ове врсте елипси везане за питања и одговоре аутор издваја у овом жанру.

У посебне стилске ефекте елипсе у драми аутор истиче интонацију, ритам и паузе, које елиптичној реченици могу да дају још већи осјећај живости, драматичности и емоционалне експресивности. На овај начин елипса помаже у стварању кохезивне везе унутар текста што омогућава да се два саговорника савршено разумију иако је комуникација сведена на минимум. У истраживању је показано да разматрање оваквих особина текста и начина на који говорник и слушалац обрађују изостављене информације доводе до бољег разумијевања вјештине производње и употребе говора.

<sup>3</sup> Просјечна оцјена током основних студија и студија првог и другог циклуса наводи се за кандидате који се бирају у звање асистента и вишег асистента.

<sup>4</sup> Навести све претходне изборе у звања.

<sup>5</sup> Навести кратак приказ радова и књига (научних књига, монографија или универзитетских уџбеника) релевантних за избор кандидата у академско звање.

#### **4. ОБРАЗОВНА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА**

##### **Образовна дјелатност прије првог и/или /последњег избора/реизбора**

Др Вера Вујевић је у периоду од 2012. до 2017. године, на матичном факултету, као наставник била ангажована на три циклуса студија, гдје је на нивоу академске године предавала следеће предмете:

а) студије првог циклуса:

Савремени енглески језик, Морфосинтакса 1, Синтакса 1 и 2, Синтакса енглеског језика, Семантика, Прагматика, Практична лексикографија

б) студије другог циклуса:

Увод у контрастивну анализу енглеског и српског језика

в) студије трећег циклуса:

Контрастивна лингвистика – српски и енглески

Од избора у звање доцента на Филозофском факултету Пале кандидаткиња је била ментор на изради два мастер рада одбрањена на Филозофском факултету Универзитета у Источном Сарајеву, те је била члан пет (5) комисија за одбрану магистарских радова и пет (5) комисија за одбрану мастер радова. У току 2015. и 2016.

академске године кандидат је као гостујући професор држала једномјесечне курсеве на Карловом Универзитету у Прагу и Универзитету Мишколц у Мађарској, у оквиру *Seerus* програма, и учествовала је на више научних скупова.

У периоду од 2013. до 2015. године врши функцију продекана за научноистраживачки рад на Филозофском факултету Универзитета у Источном Сарајеву. На истом факултету радила је и као секретар редакције за филолошку свеску часописа *Радови* и уредник зборника са научних скупова на Филозофском факултету Пале. Била је сарадник на неколико научноистраживачких пројеката које финансира Министарство науке и технологије Републике Српске, а ангажована је и у реализацији *Erasmus* + пројекта, који се финансира из фонда Европске Уније.

### **Образовна дјелатност послје последњег избора/реизбора**

Навести све активности (уџбеници и друге образовне публикације, предмети на којима је кандидат ангажован, гостујућа настава, менторство<sup>6</sup>)

Др Вера Вујевић од последњег избора изводи наставу на Катедри за англистику и Катедри за синологију на следећим предметима:

а) студије првог циклуса:

Савремени енглески језик 7, Савремени енглески језик 8, Савремени енглески језик 7: Увод у анализу дискурса, Синтакса енглеског језика 2, Синтакса енглеског језика, Семантика, Практична лексикографија;

б) студије другог циклуса:

Контрастивна анализа енглеског и српског језика, Стилистика енглеског језика

в) студије трећег циклуса:

Контрастивна лингвистика – српски и енглески

Била је ментор на изради једне докторске дисертације:

1. Светлана Вуксановић, *Типови доживљеног говора у Ћосићевом роману „Време смрти“ – енглеско српске паралеле*, рад одбрањен 11. 11. 2022. године.

Била је ментор на изради једне магистарске тезе:

1. Милена Суботић, *Англицизми у говорном језику ученика основне школе – познавање, употреба, ставови*, рад одбрањен 5. 10. 2020. године.

Такође, кандидаткиња је била и члан комисије за одбрану докторске дисертације:

1. Чедомир Кнежевић, *Диференцијалне црте у колокацијским везама у именичкој синтагми у енглеском и српском језику економске струке*, рад одбрањен 17. 6. 2022. године.

### **Резултати анкете<sup>7</sup>**



На дијаграму, који је генерисан из резултата анонимних студентских анкета спроведених на Универзитету у Источном Сарајеву од 2009. до 2023. године, представљен је тренд просјечних оцјена на свим предметима за кандидаткињу др Веру Вујевић. Према подацима уочљивим из дијаграма може се констатовати да је стручни и педагошки рад кандидата оцијењен високим оценама од стране студената.

#### Информација о одржаном приступном предавању<sup>8</sup>

Кандидаткиња изводи наставу у високошколској установи на предметима из уже области Специфични језици (Англистика) од 2005. године, те сходно томе није било потребе да одржава приступно предавање.

#### 5. СТРУЧНА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА

Кандидаткиња је остварила међународну сарадњу учествујући као члан пројектног тима *Erasmus +* пројекта *School-to Work Transition for Higher education students with disabilities in Serbia, Montenegro & Bosnia and Herzegovina – Trans2Work* (руководилац пројекта проф. др Биљана Сладоје Бошњак), који је окончан крајем 2018. године. У оквиру наведеног пројекта кандидаткиња је имала саопшења на енглеском језику и том приликом боравила на универзитетима у Београду, Марибору, Подгорици и Берлину.

Кандидаткиња је рецензирала радове у сљедећим домаћим и међународним часописима: Часопис *Филолог*, часопис за јазик, књижевност и културу Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци, *Philologia Mediana*, часопис за филолошке науке

Филозофског факултета Универзитета у Нишу, *European Journal of Applied Linguistics Studies* (Romania). Рецензирала је и радове у часопису *Радови* Филозофског факултета Пале, те на истом факултету радила је и као секретар редакције за филолошку свеску часописа те уредник зборника са научних скупова на Филозофском факултету Пале. Др Вера Вујевић је рецензирала и сљедећу монографију ауторке Иване Палибрк: *Графостилематика модерне српске и англоамеричке књижевности* (11. 2. 2023.)

Други кандидат и сваки наредни ако их има (све поновљено као за првог кандидата).

#### **6. РЕЗУЛТАТ ИНТЕРВЈУА СА КАНДИДАТИМА<sup>9</sup>**

Интервју са кандидаткињом је одржан 10. 5. 2023. године у кабинету 511, у времену од 13 до 14 часова. У име Комисије за писање извјештаја присутни су били проф. др Жељка Бабић, предсједник, и проф. др Миланка Бабић, члан. Комисија констатује да је у разговору о релевантним научним и наставним питањима кандидаткиња др Вера Вујевић показала висок ниво научних и образовних компетенција, те се тиме представила као врстан савремени млади научник и универзитетски професор.

<sup>6</sup> Уколико постоје менторства (магистарски/мастер рад или докторска дисертација) навести име и презиме кандидата, факултет, ужу научну област рада.

<sup>7</sup> Као доказ о резултатима студентске анкете кандидат прилаже сопствене оцјене штампане из базе.

<sup>8</sup> Кандидат за избор у научно-наставно или умјетничко-наставно звање, који није раније изводионаставу на високошколској установи, дужан је да, пред комисијом коју формира вијеће чланице Универзитета, одржи предавање из области за коју се бира.

<sup>9</sup> Интервју са кандидатима за изборе у академска звања обавља се у складу са чланом 4а. Правилника о поступку и условима избора академског особља Универзитета у Источном Сарајеву (Интервју подразумијева непосредан усмени разговор који комисија обавља са кандидатима у просторијама факултета/академије. Кандидатима се путем поште доставља позив за интервју у коме се наводи датум, вријеме и мјесто одржавања интервјуа).

<b>III ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ</b>		
Експлицитно навести у табели у наставку да ли сваки кандидат испуњава услове за избор у звање или их не испуњава, <u>уз обавезно констатовање да ли се на кандидата односе минимални услови за изборе у звања из Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15, 90/16, 31/18, 26/19 и 40/20) или из Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20).</u>		
<b>Први кандидат</b>		
На кандидата се примјењују минимални услови за избор у звање из		
Минимални услови за избор у звање <sup>11</sup>	испуњава/не испуњава	Навести резултате рада (уколико испуњава)
<i>Навести кумулативно прописане минималне услове за избор у звање</i>		
Има проведен најмање један изборни период проведен у настави у звању ванредног професора	<b><u>Испуњава</u></b>	Кандидат је изабран у звање ванредног професора за ужу научну област Специфични језици (Англистика) 26. 7. 2017. године.
Има најмање осам (8) научних радова из области за коју се бира објављених у научним часописима и зборницима са рецензијом након стицања звања ванредног професора	<b><u>Испуњава</u></b>	Од последњег избора у звање кандидат је објавио једанаест научних радова (11) у научним часописима и зборницима са рецензијом.
Има најмање двије (2) објављене књиге (научну књигу, монографију или универзитетски уџбеник) након стицања звања ванредног професора	<b><u>Испуњава</u></b>	Од последњег избора у звање, кандидат је објавио двије (2) научне монографије.
Успјешно реализовано менторство за други или трећи циклус студија	<b><u>Испуњава</u></b>	Од последњег избора у звање кандидат има успјешно реализована два (2) менторства, једно као ментор при изради докторске дисертације, једно као ментор при изради магистарске тезе, ако и чланстава у комисијама за одбрану докторских и мастер теза.
Има успјешно остварену међународну сарадњу са другим универзитетима и релевантним институцијама у области високог образовања	<b><u>Испуњава</u></b>	Кандидаткиња је била сарадник на једном вишегодишњем међународном пројекту. Кандидаткиња активно и успјешно учествује у рецензентском одбору више различитих часописа.



**ОБРАЗЛОЖЕЊЕ И ПРИЈЕДЛОГ**

Уважавајући све прописане услове за избор кандидата и критеријуме за избор у академска звања који се примјењују на Универзитету у Источном Сарајеву, и имајући у виду научно-истраживачку стручност и педагошку компетентност кандидаткиње, а на основу свега изложеног у овом извјештају, **Комисија предлаже др Веру Вујевић за избор у звање редовног професора за ужу научну област Специфични језици (Англистика)** на Филозофском факултету Пале, Универзитет у Источном Сарајеву.

**Ч Л А Н О В И К О М И С И Ј Е:**

1. Др Жељка Бабић, редовни професор, Специфични језици – енглески језик, Филолошки факултет Бањалука, Универзитет у Бањој Луци, председник;

---

2. Др Миланка Бабић, редовни професор, Специфични језици (Србистика), Филозофски факултет Пале, Универзитет у Источном Сарајеву, члан и

---

3. Др Далибор Кесић, редовни професор, Специфични језици – енглески језик, Филолошки факултет Бањалука, Универзитет у Бањој Луци, члан.

---


**IV ИЗДВОЈЕНО ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ**

Уколико неко од чланова комисије није сагласан са приједлогом о избору дужан је своје издвојено мишљење доставити у писаном облику који чини саставни дио овог извјештаја комисије.

Нема.

**Ч Л А Н К О М И С И Ј Е:**

1. \_\_\_\_\_

Мјесто: Пале/Бања Лука  
Датум: 11. 5. 2023.